

STATUTS MODIFIES/STATUTENÄNDERUNG

ART. 2.2.2 QUORUM

~~Le comité siège valablement quand au moins 5 de ses membres, dont le président ou l'un des vice-présidents, sont présents. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix ; en cas d'égalité, le président ou l'un des vice-présidents départagent. Si les deux vice-présidents sont présents, celui qui remplace le président est, le cas échéant, désigné à la majorité simple des autres membres du comité présents.~~

NOUVEAU :

Le comité siège valablement quand au moins 5 de ses membres sont présents. En cas d'absence du président, le comité désigne le président de séance. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix; en cas d'égalité, le président de séance départage.

~~Der Vorstand ist beschlussfähig bei Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern, einschliesslich des Präsidenten oder einer der Vizepräsidenten. Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der Stimmen gefasst; bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Präsidenten oder die einer der Vizepräsidenten. Wenn beide Vizepräsidenten anwesend sind, ersetzt wenn nötig, jener den Präsidenten der mit der einfachen Mehrheit von den anderen Mitgliedern des Vorstands designiert wurde.~~

NEU:

Der Vorstand ist beschlussfähig bei Anwesenheit von mindestens fünf seiner Mitglieder. Ist der Präsident nicht anwesend, ernennt der Ausschuss den Sitzungspräsidenten. Die Beschlüsse werden mit absoluter Stimmenmehrheit gefasst und im Falle eines Unentschiedens entscheidet der Sitzungspräsident.

ART. 2.2.4 LE PRÉSIDENT / ART. 2.2.4 DER PRÄSIDENT

~~Le président assure la présidence de l'assemblée générale et la présidence du comité. L'un des vice-présidents supplée le président en cas d'empêchement.~~

~~La signature de deux membres du comité dont celle du président, engage l'association. Le comité peut remettre à d'autres personnes le droit de signer collectivement.~~

NOUVEAU :

Le président assure la présidence de l'assemblée générale et la présidence du comité. En cas d'absence, l'un des vice-présidents ou à défaut un membre du comité désigné par ce dernier supplée à son absence.

La signature de deux membres du comité dont celle du président, engage l'association. Le comité peut remettre à d'autres personnes le droit de signer collectivement.

~~Der Präsident hat den Vorsitz der Generalversammlung und des Vorstandes inne. Ein Vizepräsidenten tritt an seine Stelle im Falle seiner Verhinderung.~~

~~Durch die Unterschrift des Präsidenten zusammen mit einem andern Mitglied des Vorstandes wird der Verein rechtlich verpflichtet. Der Vorstand kann anderen Personen Kollektivzeichnungsrecht erteilen.~~

NEU:

Der Präsident hat den Vorsitz der Generalversammlung und des Vorstandes inne. Im Falle seiner Abwesenheit tritt einer der Vizepräsidenten oder, falls dies nicht der Fall ist, ein vom Letzteren benanntes Mitglied des Vorstandes an seine Stelle.

Durch die Unterschrift des Präsidenten zusammen mit einem andern Mitglied des Vorstandes wird der Verein rechtlich verpflichtet. Der Vorstand kann anderen Personen Kollektivzeichnungsrecht erteilen.